

[英] 艾伦·西利托 著

黄天民 译



星期六晚上
和星期日早晨

外国电影剧本丛书

中国电影出版社

外国电影剧本丛书

星期六晚上
和星期日早晨

〔英〕艾伦·西利托 著

黄天民 译

中国电影出版社

1987 北京

Saturday Night and Sunday Morning

《Masterworks of the British Cinema》,
Harper & Row, Publishers

内 容 说 明

本书是英国工人作家艾伦·西利托根据自己的同名小说改编、英国著名导演卡雷尔·赖兹执导的影片的文学剧本。

它通过对亚瑟·西顿的业余生活的描写，逼真地再现了五十年代英国工人的生活，成功地塑造了一个资本主义社会的叛逆者形象。

本片不仅为英国“自由电影”运动的代表作，同时也是当代英国电影的一部代表作。

责任编辑：张国英

封面设计：孙 飞

星期六晚上和星期日早晨

中 国 电 影 出 版 社 出 版

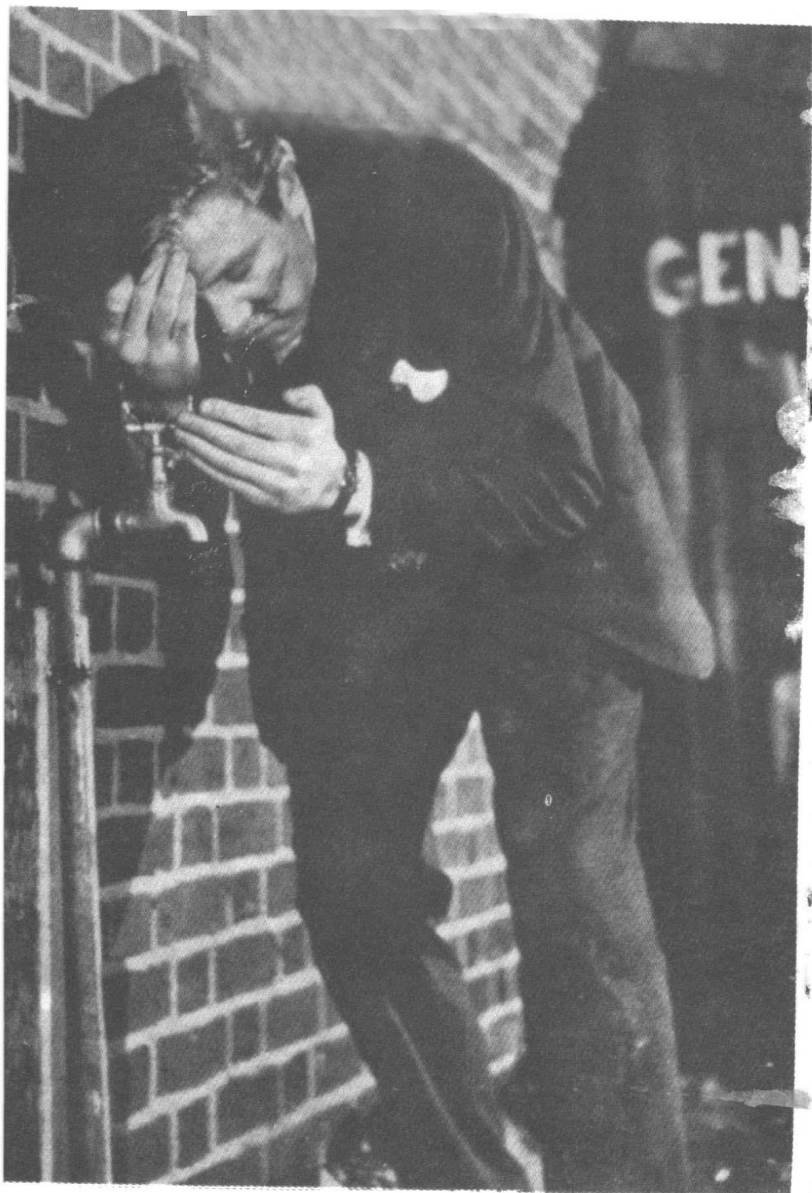
宏伟胶印厂印刷 新华书店北京发行所发行

开本：787×1092毫米 1/32 印张：2.5 插页：6 字数：45,000

1987年4月第1版北京第1次印刷 印数：1—4,000册

统一书号：10061·527

定价：0.85元



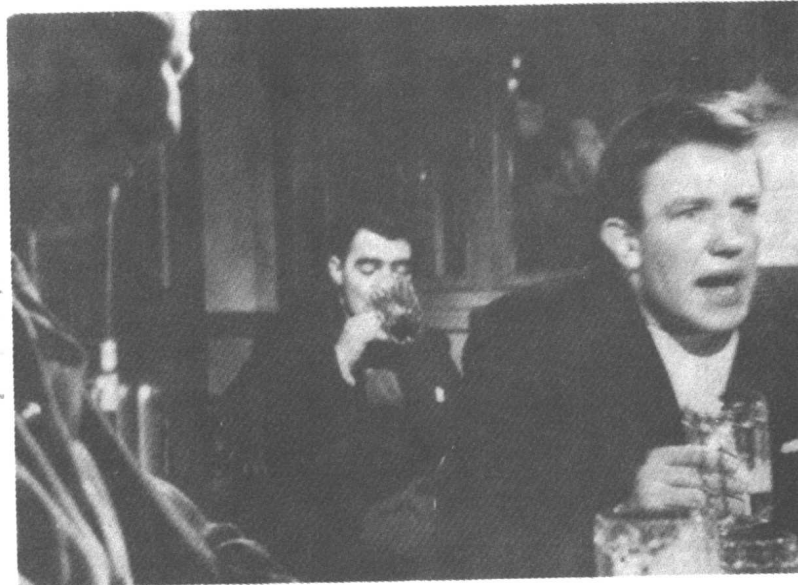


试读结束：需要全本请在线购买：www.erton.com

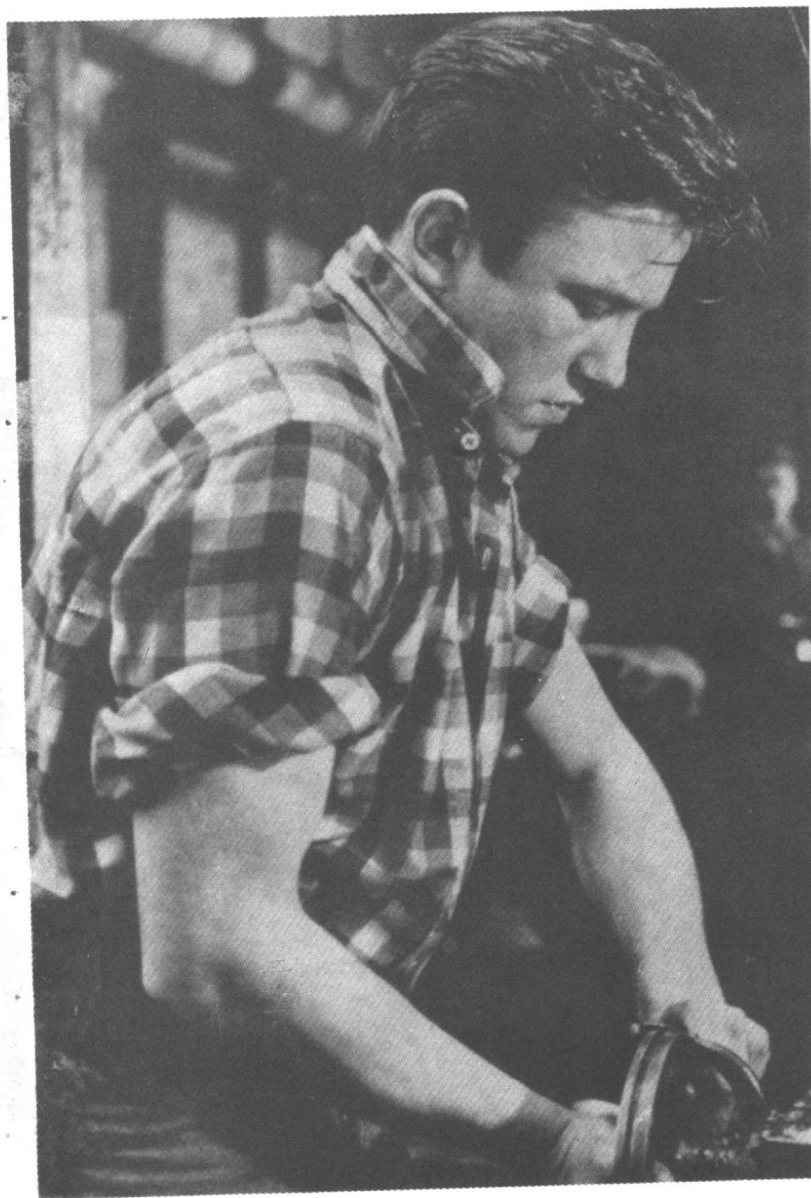












试读结束：需要全本请在线购买：www.erton.com

诺丁汉市的一处高大的厂房——这是个镗工车间，里面放着制造自行车小零件的车床、曲柄机床、钻床、冲床和磨床。在机器旁的男工穿着工作服，女工包着头巾。有的站着，有的坐着。有些机器靠高处悬挂着的皮带轮供给动力。声音嘈杂不堪，令人头昏脑胀。镜头跟着工长罗勃，他在把工资袋发给工人。他走了。画面中出现亚瑟·西顿在车床旁忙着。他是个青年，板着脸，头发剪得短短的。

他按操作开关。

他转动车床的摇柄。

他把一块毛坯放到车床上，切削成型。

亚瑟把零件拿出来，放到一个箱子里。

亚瑟：九百五十四……

他把另一个做完的零件放到箱子里。

亚瑟：该死的九百五十五……

工长罗勃朝正在工作的亚瑟走过来。

亚瑟：再做几个，星期五的定额就完成了。

他从罗勃手里接过工资袋，罗勃离开了。

亚瑟：一天做一千个，就能拿十四镑三先令两便士，所以我累得腰酸背痛——快完蛋了。我

得抽支烟……

俯拍亚瑟的手按车床开关。

亚瑟：用不着把每一分钟都用在干活上，感谢上帝。

车床仍旧转动着。

亚瑟站在车床边，其他的男工也都在机器旁边。

他点起一支烟，又继续工作。

亚瑟：如果我象一头牛似的干活，只要用一半时间就可以完成定额，可是到头来他们还会想办法削减工资，他们就……

亚瑟洗手，然后擦干。

亚瑟：……神气了！不能让那些杂种欺负到我头上。这是教训。

他看他的朋友杰克还在机器旁边忙着。

别的工人都在收拾，预备下班了。

亚瑟：杰克就是不懂这一点。他还想干下去。

一个清洁工开始打扫车间的地面。罗勃进来，和杰克说话。

亚瑟：是是是，罗勃先生。对对对，罗勃先生，我能干多快就干多快，罗勃先生。哪儿都看得见罗勃……死板着脸，真烦。

罗勃走开了。亚瑟转身看看车间里的几个男工。他看到弗雷德站在机器旁边，一个黑人在机器上装毛坯。

亚瑟：弗雷德就对了。他懂得怎么花钱——跟我一样——懂得享乐……

亚瑟看见三个老工人站在机器旁边，机械地工作着。

亚瑟：这些可怜的叫花子是弄不懂的。在战前他们已经被制服了，再也挺不起身子来了。我倒想看看，有谁想欺负我，那可有他好看的。别的都是空话。

他听到工厂的汽笛响了，就把手巾一撂，走了。

俯拍工厂的院子，工人们从厂房里冲出来，一个个镜头中出现工人们跑到自行车前，骑上去，从工厂里飞驰而出。画面上出现片头字幕。在厂外大街上，工人们骑着自行车，亚瑟在最前头。杰克骑着摩托车，从厂里来到大街上。孩子们在路边玩耍。

杰克骑到家，他把摩托车放在院子里。走到房子后门，两个小男孩跑过来迎接他。妻子布伦达也跑了出来，顺便把一个盆子里的东西倒进垃圾桶。她是个三十左右、胖胖的女人，生活随随便便，只知道享受。她跟着杰克走进屋子。

亚瑟骑着自行车，从几个玩耍的孩子身边经过，随后拐进一条小巷，从站在巷口的布尔太太身边擦过去。她瞪大眼睛盯着亚瑟。

在西顿家小小的房屋里，亚瑟的父亲和母亲坐着，目不转睛地看电视。亚瑟进来后，西顿太太站起来，向厨房走去。亚瑟坐到桌子旁边。

亚瑟：你好，妈妈。你要钱吗，妈妈？

西顿太太：拿来吧。

电视机里传出了广告歌曲：“‘布列斯托尔’是现在最风行的香烟！现在最风行的香烟是‘布列斯托尔’！”

亚瑟从工资袋里拿出钱，数了数，抽出几张，放在桌子上。

亚瑟：放在这儿了。

西顿太太从厨房走出来，拿起钱，又回厨房去了。

亚瑟：你干活的地方没出什么事吧，爸爸？

西顿先生没回头，继续看电视。

西顿先生：嗯，没事。

亚瑟：今天那个赛车工厂的事故，你听说了吗，爸爸？

西顿先生：（画外音）没有，没听说什么。再给我一杯茶，亲爱的！

西顿太太进来，把一盘食物放在亚瑟面前。

西顿太太：这是星期五晚上，我给你做了点儿漂亮的东西。

亚瑟吃了起来。

亚瑟：哎！那个家伙的手被冲床夹住了，他干活的时候眼睛没看。不过他只有一只眼睛，因为他天天看电视，把一只眼睛看坏了。

西顿先生仍旧瞪着眼睛看电视。

西顿先生：噢！

西顿太太递给他一杯茶。西顿先生的目光还是没离开电视，把杯子接过去。

西顿先生：谢谢你，亲爱的。

她离开了。亚瑟继续吃东西。

亚瑟又听到电视机里的广告歌曲：“要保持漂亮的头发，请用‘西尔维克灵’！”

亚瑟睁大眼睛看着他父亲。

晚上，在亚瑟的卧室里。他刚洗过澡，穿上衣服。他走到衣柜前，把盖在茄克衫上的纸拿下来，又走回来把衣服穿上，然后对着镜子系好领带。他走出卧室，把门关上。

在小巷里，带走廊的住宅的后花园外面，布尔太太和麦克雷太太在闲扯。亚瑟撞了她们一下，扬长而去，连一句道歉的话也没说。布尔太太眼盯着他。

布尔太太：你无论干什么都注意一点儿好不好？这个亚瑟·西顿总有一天要闯大祸。

亚瑟在大街的人行道上跑着，追赶一辆公共汽车。汽车已从站上启动，亚瑟一跃而上，车朝坡下开去。

在一家小酒店里，熙熙攘攘，人声嘈杂：周末已经开始。两个顾客在柜台前，一个是粗粗胖胖的女人，另一个是很和气的矮个子男人。掌柜的给他们拿来了酒。

胖女人：今天晚上很安静，是不是？

掌柜的：你去看看隔壁房间，两个人在比赛喝酒。一个小家伙，已经喝了八品脱了。

胖女人：已经八品脱了。他可真够开心的，

是吧？

隔壁房间，窗前的一张桌子旁边，布伦达看着亚瑟在慢慢地喝第九杯酒。和亚瑟赌酒的是个水手，也在喝。看热闹的人都挤在亚瑟身边，人声喧闹。

亚瑟喝干了酒，把酒杯一下子放在桌上。

亚瑟：再拿两杯来，乔治。

掌柜的在柜台后边，他转身拿来两杯酒，交给侍者。

掌柜的：你那边要人帮忙吗？

侍者：如果要的话，我再告诉你。不过说实话，他们已经差不多了。

侍者回到那间屋里，把一杯酒放在水手面前，然后向亚瑟走过去。从小酒店的另一个角落传来了音乐和拍手的声音。烟雾缭绕，人声喧嚣。

亚瑟：谢谢你，乔治。你自己也喝一杯。

侍者把亚瑟的酒杯放在桌子上。

画面中出现小酒店的几个歌手和一个打鼓的。一个歌手声音宏亮地唱着：

如果你不要钱，那你要什么？

如果你不要黄金，那你要什么？

告诉我，你要什么，我一定给你！

但愿你爱我，亲爱的。

镜头又转向布伦达和亚瑟。